

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول : خلفية البحث

الخزانة الثقافية للشعبية الإندونيسية كثيرة ومتنوعة، يجب علينا أن نشكر الله عليها لأن آباءنا قد تركوا هذه الخزانة والثقافة. ومنها قطعة المخطوطات الكلاسيكية التي لا تحصى عددها. المخطوطات الكلاسيكية هي خطوط يديّة من العلماء المسلمين في الماضي وفيها معلومات كثيرة عن تاريخ الحياة الاجتماعية والاقتصادية والقانون والعادات والثقافة والدينية عند كتابتها. (جندراساسميت،

٢٠٠٦ : ١)

وفقا للقاموس الكبير للغة لإندونيسية، معنى المخطوطة (١) التأليف الذي

لا يزال مكتوبا بخط اليد؛ (٢) تأليف الشخص ولم ينشر؛ (٣) مواد الأخبار الجاهزة؛ (٤) المشروعات. قال جاماريس (٢٠٠٢ : ٣) إن المخطوطة هي كل

مواد الخطوط اليدوية والمواد الاثرية من أجدادنا على الأوراق أو البردي أو النباح

أو الروطان. المخطوطة هي خط اليد يشمل عن الأفكار والمشاعر نتيجة ثقافية

الأمة في الماضي (بريد، ١٩٨٥ : ٥٥). عموماً، النصوص في الأرخبيل مكتوبة باللغة المحلية.

بعض محتويات المخطوطة ليست من الأعمال الأدبية، مثل الدواء والقانون والتنمية. في هذه الحالة، مثل المخطوطة التي وجدها الباحث من منطقة قاروت، في المعهد الإسلامي رياض القراءة، أو أشهر إسمها المعهد الإسلامي "Balong" قاروت، ومديرها الحاج أ. فتح الله الميمون، في شكل المخطوطة الأصلية التي تصف توحيد الله وصفات المستحيل والواجب في حق الله، وتسمى بمخطوطة شرح مختصر مفيد و هو واحد من آلاف المخطوطات التي تشمل التعليمات وتوحيد الله وغيرها.

للبحث عن هذه المخطوطة يحتاج إلى دراسة فيلولوجية. وفقاً (لوبيز، ٢٠٠٧ : ١٦) فيلولوجيا هي معرفة عن الأدب وبمعنى أوسع فهي تشمل اللغة والأدب والثقافة وتاريخ الأمة كما وردت في مواد الكتابة. لغة، الكلمة فلولوجيا، مشتقة من اليونانية "philologia" وتتكون من الكلمتين "philos" و "logos".

"Philos" يعني "المحبوب" (المودة، الحبيب، المحبوب، العزيز، الصديق)، وأما logos يعني "الكلمة، التعبير، السبب". (بريد ١٩٨٥ : ٢).

ولكن، اصطلاحاً فيلولوجياً بدأت استخدامها في القرن الثالث قبل الميلاد من قبل العلماء من الإسكندرية، وهي ذكرت على الحاجة إلى دراسة واستكشاف الآثار من المخطوطات التي تأتي من مئات السنين في الماضي. وكان من هؤلاء العلماء الذي يعبر مصطلح فيلولوجياً إسمه Eratoshenes. في ذلك الوقت، يجب عليهم التعامل مع الآثار المخطوطة المشوهة من المعلومات بأشكال متنوعة، ووجدت أيضاً آثار حيث كتاباتها وجدت فيها القراءة التالفة و الفاسدة (بريد ١٩٨٥ : ٢).

بسبب عملية النسخ، فإنه جاءت بعض المخطوطات بنفس المحتوى. في نسخ مرات عديدة، ويمكن ظهور أخطاء متنوعة أو تغييرات متعددة مستوية. ذلك يحدث لأنه قد يكون الناسخ لم يفهم بحث أو موضوع المخطوطة أو بسبب عدم دقة الناسخ فكانت بعض الحروف حذفت (haplografi)، نسخ من كلمة

واحدة إلى كلمة أخرى، أو مكتوبة مرتين (ditografi). في هذه عملية النسخة، فاسدة أو تالفة القراءة لا يمكن تجنبها (بريد، ١٩٩٤ : ٦٠).

مرحلة جرد المخطوطة، من ما وجد الباحث في المخطوطة الدينية عن التوحيد تحت العنوان فهم عقيدة الشيخ يوسف السنوسي في شرح مختصر مفيد. مخطوطة شرح مختصر مفيد.

في استكشاف مخطوطة شرح مختصر مفيد، وجد الباحث الأخطاء المختلفة من النصوص، سواء من حيث استبدال القراءة غير المناسبة، مثل كتابة الافعال صفحة ٢، التي هي في القاموس المنجد هذه الكلمة تستخدم حرف أ (حمزة) وأما في المخطوطة باستخدام حرف ا (الألف) و الجملة باستخدام حرف ا (الألف) سوف تحتوي على معنى آخر.

وفي جملة أخرى، وجد الباحث الخطأ في الكتابة، مثل الجملة "على سيدنا مه العدم الوجود" هناك حرف الياء، لأن الحرف الجار إلي بدون الياء فتكون إلى. بسبب هذه الأخطاء الواردة فيها، فتحتاج إلى التحسينات حتى تقترب من المخطوطة الأصلية.

زاد إهتمام الباحث بهذه مخطوطة شرح مختصر لأنه بالإضافة إلى البحث عن دراسة فيلولوجية، مثل الوصف والترجمة والتعديلات وكذلك المعلومات الواردة في المخطوطة عن تعاليم التوحيد، و من أجل الحفظ، واستخراج القيم الواردة فيها، وذلك شيء ضروري جدا.

وبالتالي، فإن هذه الدراسة تعرض في الرسالة بالعنوان: "العقيدة الإسلامية في مخطوطة شرح مختصر مفيد عند شيخ يوسف السنوسي".

الفصل الثاني : تحديد البحث

كانت مخطوطة شرح مختصر مفيد الذي حصلت من المعهد الإسلامي رياض القراءة في منطقة قاروت، مثيرة للاهتمام عميقة. في دراسة فيلولوجية، النقد النصوي لديه مهمة وغرض نحو تحقيق النصوص الذي يعتبر حجية الأفكار، أي يقدر صافيا من الأخطاء والتغيرات التي تنشأ أثناء عملية النسخ (فراضاطكسما، ١٩٨٦: ١٥٥٨ جامريس، ١٩٨٣: ٨).

بهذه المخطوطة المقدمة سردية التي تبحث عن تعاليم العقيدة والتوحيد، فتحتاج إلى دراسة المحتوى أكثر حتى يفهم قارئ المخطوطة يفهم ويبحثها أكثر.

هذا البيان يشير إلى المشاكل الرئيسية في هذه الدراسة، ويمكن صياغتها على النحو التالي:

١. كيف وصف مخطوطة شرح مختصر مفيد؟
٢. كيف أشكال صحيحة من مخطوطة شرح مختصر مفيد وفقا لقواعد الكتابة؟
٣. كيف العقيدة الإسلامية عند شيخ يوسف السنوسي في مخطوطة شرح مختصر مفيد؟

الفصل الثالث : أغراض البحث وفوائده

وأما أغراض و فوائد هذا البحث يعرضها الباحث على النحو التالي:

١. أغراض البحث

بناء على تحديد المسائل في البحث، فالأغراض منه:

١. تقديم الوصف عن نص شرح مختصر مفيد.
٢. تقديم النص مختصر مفيد مطابقا بالقواعد اللغوية.

٣. معرفة مفهوم العقيدة الإسلامية عند شيخ يوسف السنوسي في نص مختصر

مفيد.

٢. فوائد البحث

نتائج هذا البحث من المتوقع أن توفر الفوائد كما يلي:

أ. نظرية، فإن نتائج هذا البحث يمكن أن يكون مخزون لدراسة فيلولوجية في

تكثير خزانة المعرفة التوحيد في إندونيسيا، بكونها تعديلة على مخطوطة شرح

مختصر مفيد و التعاليم الإسلامية الواردة فيها.

ب. عمليا، فإن نتائج هذا البحث يمكن أن يكن مصدرا من مصادر المعرفة

عن المجتمع التعليمي. بالنظر في أن دراسة فيلولوجيا تستخدم موضوعا

لدراسة مواد العلوم الأخرى.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل الرابع : الدراسات السابقة

في البحث عن العقيدة عند شيخ يوسف السنوسي في مخطوطة شرح مختصر مفيد، كان الباحث يبحث عن مجموعة متنوعة من المصادر التي تعتبر ذات صلة بعنوان الدراسة. مثل المجلات والكتب والمقالات.

البحث عن العقيدة عند شيخ يوسف السنوسي في مخطوطة شرح مختصر مفيد، عرف الباحث إنه لم يوجد أي بحوث مماثلة من قبل إلا البحث عنها بدراسة فيلولوجيا عاما. ولكن الباحث يركز على العقيدة عند شيخ يوسف السنوسي في مخطوطة شرح مختصر مفيد دراسة فيلولوجيا.

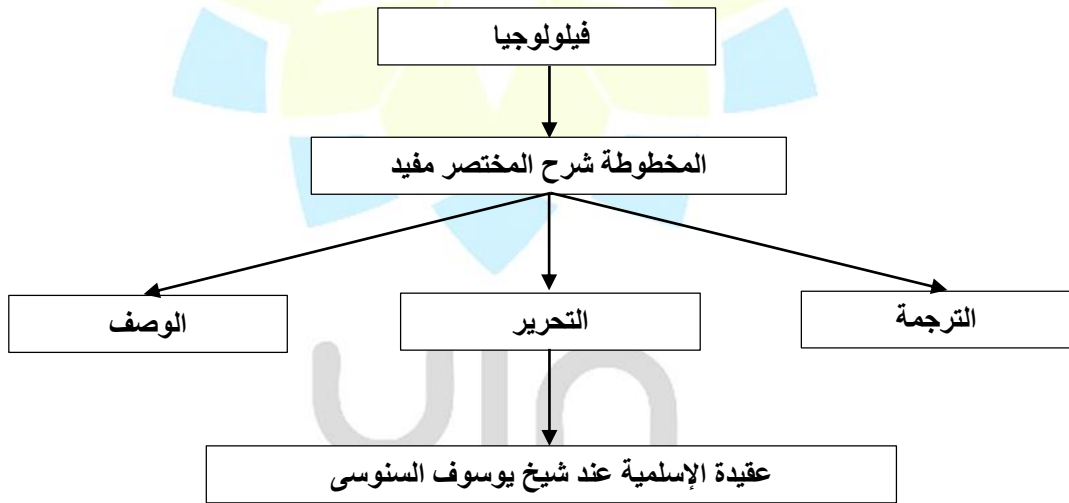
وهكذا، فإن الباحث كان يبحث عن مخطوطة شرح مختصر مفيد بنظرية فيلولوجيا. وتهدف هذه الدراسة إلى المساهمة في حفظ التراث الثقافي من هذه المخطوطة.

الفصل الخامس : الإطار الفكري

يهدف هذا البحث إلى معرفة وصف تعديلات النصوص، وتحليل نصوص تعاليم التوحيد باستخدام فيلولوجيا.

الطريقة في تحليل فيلولوجيا له عدة مراحل مثل الوصف والتعديلات والترجمة. في مرحلة الوصف، الطريقة المستخدمة هي الأسلوب الوصفي مع بعض الأنماط مثل عنوان المخطوطة واسم المؤلف وعمر المخطوطة. وفي مرحلة تعديلات النصوص، استخدم الباحث طريقة تعديلات المخطوطة الافتراضية. وهذا يتفق مع كلام بريد (١٩٩٤: ٦٧) أن الطريقة القياسية مستخدمة إذا كانت المخطوطة تعتبر النصوص العادية بحيث لا تحتاج إلى أي علاج خاص. وبالإضافة إلى العمل نصا واحدا، الطريقة القياسية أو النقد يعمل أيضا تصحيح الأخطاء الصغيرة و عدم الإستقامة، وأما الإملاء تعديله بتطبيق موجود. وفقا بريد (١٩٩٤: ٦٨)، في تعديلات النصوص أوجدت مجموعة الكلمات وتقسيم الجملة واستخدام الأحرف الكبيرة، "pungtuasi"، وتقديم التفسير على الأخطاء الموجودة في المخطوطة. مرحلة النقد وفقا لروبسون التي تشمل: نمط "metrum" ومستوى القواعد، وعناصر المعجم، ومبدأ "lectio difficilior" (القراءة الصعبة)، ودراسة الأعمال (البحث) المقابلة، التي تولد تحقيق النصوص في تحديد نصوص حجية الأفكار (أي النص الأقرب من النص الأصلي).

وأما الترجمة، فإن الباحث يستخدم أنماط الترجمة نصف الحرية، ترجم الباحث فكرة الكتابة بلا ينظر في ترتيب الكلمات (لوبيز، ٢٠٠٧: ٨٨-٨٩). هذا لأن يجعل الترجمة قادرة على التعبير عن المعنى أو الرسالة النصية سهلة وشاملة. والتالي، مخطوطة شرح مختصر مفيد تحتوي على تعليم التوحيد، وستكشف كيف تعليقات الشيخ يوسف السنوسي الواردة في مخطوطة شرح مختصر مفيد. وستأتي الباحثة المخطط لهذا البحث:



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفصل السادس : خطوات البحث

١. تعيين المناهج

الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي الطريقة التي يستخدمه. جامريس (٢٠٠٢: ١٠)، وهي المرحلة الأولى جمع البيانات في شكل جرد المخطوطة. رأى جامريس (٢٠٠٢: ١٠) أن جمع البيانات يبدأ بدراسة الأدب والعمل الميداني، دراسة البيانات لجمع المعلومات المرتبطة مع مخطوطة شرح مختصر مفيد.

المرحلة الثانية هي تجهيز البيانات باستخدام الأسلوب الوصفي. مخطوطة شرح مختصر مفيد توصف مع نفس النمط مثل رقم المخطوطة أصل المخطوط حجم المخطوطة وحجم النصوص وحالة المخطوطة وسميكة المخطوطة وعدد الصفحات وعدد الأسطر في كل الصفحات وشكل التأليف وعمر المخطوطة ولغة المخطوطة وملخص المحتويات (جامريس، ٢٠٠٢: ١١).

المرحلة الثالثة، الترجمة. الطريقة المستخدمة في هذه المرحلة هي الطريقة

القياسية، وهي إنتقاله كتابة المخطوطة وفقا لإملائية محسنة. الترجمة أي إنتقال

الحروف الأبجدية الواحدة إلى الأبجدية الأخرى (بريد [١٩٨٥ : ٦٥] ، جامريس [١٩٧٧ : ٢٩] ، روبسون [١٩٩٤ : ٢٤]).

المرحلة الرابعة، تحقيق النصوص. الطريقة المستخدمة في هذه المرحلة هي الطريقة القياسية (جامريس ٢٠٠٢ : ٤٠-٤١). وهي الطريقة التي تستخدم في تحقيق النصوص من مخطوطة واحدة. الطريقة القياسية مستخدمة عندما كانت محتويات المخطوطة تعتبر القصة العادية وليست القصة المقدسة أو الدينية أو التاريخية ولا تستعرض خاصة. الأشياء المطلوبة في الطبعة القياسية هي:

أ. ترجمة النص.

ب. تصحيح الأخطاء

ج. تقديم ملاحظة الإصلاح

د. تقسيم النص في عدة أجزاء.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

المرحلة الخامسة، ترجمة النص. في ترجمة النص، استخدم الباحث طريقة الترجمة الحرة. ترجم الباحث فكرة الكتابة بعدم النظر أكثر إلى ترتيب كلمة، قيل

إن الترجمة الجيدة هي الترجمة التي تقدر على التعبير عن محتويات النص الأصلية في اللغة (لوبيز ، ٢٠٠٧ : ٨٣-٨٤).

المرحلة التالية، محتوى المخطوطة. مخطط محتويات المخطوطة: شرح مختصر مفيد وهي واحد من البحث عن العقيدة عند شيخ يوسف السنوسي.

٢. خطوات البحث

(أ) مصدر البيانات

مصدر البيانات في هذا البحث هو مخطوطة شرح مختصر مفيد الواردة في التخزين في المعهد رياض القراءة الإسلامي أو معروف باسم المعهد بالونج سوجي الإسلامي.

(ب) نوع البيانات

نوع البيانات المستخدم في هذا البحث هو النص في مخطوطة شرح مختصر

مفيد.

ت) طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات في هذا البحث باستخدام طريقة تسجيل و دراسة

الأدب. الخطوات الموسوعة على النحو التالي:

- ١) قراءة مخطوطة شرح مختصر مفيد متكررة عناية.
- ٢) ملاحظة وتجميع عدة قطع من مخطوطة شرح مختصر مفيد المتعلقة لفهم عقيدة الشيخ يوسف السنوسي.
- ٣) ملاحظة مرة أخرى (الكلمات أو الجمل أو الفقرات) التي تتضمن في شكل تحليل البيانات المتعلقة مع البحث (في العقيدة).

ث) تحليل البيانات

تحليل البيانات في هذا البحث يستخدم النهج فيلولوجيا الذي يتضمن الوصف و التعديلات من المخطوطة. تقييم البيانات الموجودة مع تعديلات النصوص ونقد النصوص وحتى النصوص ومحتويات النصوص. ثم تحليل البيانات بدراسة فيلولوجيا.

ج) الاستنتاج

الاستنتاج هو الجواب من صياغة المشكلة.

الفصل السابع : تنظيم الكتابة

لسهولة البحث، استخدم الباحث في هذه الدراسة المنهج على النحو

التالي:

الباب الأول، المقدمة، هذا الفصل يحتوي على البحث الأساسي؛ وصياغة

المشكلة؛ والأهداف والفوائد من البحث؛ واستعراضاً للأدب؛ والإطار النظري؛

وطريقة وخطوات البحث ومصدر البيانات ونوع البيانات وطريقة جمع البيانات،

وتحليل البيانات وكذلك منهجية الكتابة.

الباب الثاني، دراسة النظرية، هذا الفصل يحتوي على النظريات التي تتعلق

مع فيلولوجيا منها وصف المخطوطة ونقد النص وانتقال اللغة والترجمة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الباب الثالث، ترجمة النص وتحقيقها، هذا الفصل يحتوي على تطبيق وصف المخطوطة، و ترجمة النص وتحقيق النص وتقديم التعديلات و ترجمة النصوص في المخطوطة: شرح مختصر مفيد.

الباب الرابع تحليل محتوى المخطوطة، يحتوي هذا الفصل على تعليم التوحيد في المخطوطة: شرح مختصر مفيد.

الباب الخامس الاختتام. يحتوي هذا الفصل على الاستنتاج والاقتراح والملاحقة.

